



NATIONAL CAPITAL COMMISSION COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

TENDER ADDENDUM

REQUEST FOR STANDING OFFER AGREEMENT - CONTAMINATED ENVIRONMENTAL SITE ASSESSMENT SERVICES

NCC Tender File # AL1748

Date: August 15, 2018

ADDENDA À LA SOUMISSION

DEMANDE D'OFFRE A COMMANDES - SERVICES DE CARACTÉRISATION ENVIRONNEMENTALE DE SITE CONTAMINÉ

Numéro de demande de soumission de la CCN no.
AL1748

Date : le 15 aout 2018

ADDENDUM #: 2

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender / Proposal and Contract Documents:

1. The bid closing date is extended to August 27, 2018 at 3pm EDT.
2. Refer to the Q&A attachment. Note the question period is closed.
3. Tender file number is revised to read AL1748 in the French document.
4. Appendix 1: FEE FOR SERVICE FORM. Section reference is revised to read :

‘Our Price Quotations are in accordance with Section 3. The hourly rates below must include travel, accommodation and meal costs for personnel performing field work in the National Capital Region’.

5. The following insurance requirements are added to the requirements. Best ranked consultants must provide to the NCC prior to obtaining a SOA:

ADDENDA n° : 2

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appels d’offres et des documents relatifs au contrat :

1. La clôture d’offre est prolongée an 27 aout 2018 a 15h00, HAE.
2. Référé à l’annexe question & réponse. Svp notez que la période de questions est terminée.
3. Numéro d’appel d’offre sur le document français est révisé à lire AL1748.
4. ANNEXE 1 : RÉMUNÉRATION DES SERVICES - référence à la section est révisé à lire :

‘Notre proposition de prix en accord avec la section 3. Taux horaire doit aussi comprendre les coûts de déplacements, hébergements et indemnité de repas pour le personnel qui travaille sur place dans la région de la capitale nationale’.

5. Les exigences d’assurance sont ajoutées aux exigences. Les experts conseils meilleur classés seront obligés de fournir à la CCN avant d’obtenir une offre à commandes :

Errors and Omissions Insurance

The consultants shall be liable for, and must assume all risks and liabilities associated with any errors or omissions in the design and contract documents. SOA firms shall maintain professional errors and omissions liability insurance at or above the following coverage levels for the duration of the SOA:

- a. \$ 500,000 per incident / claim
- b. \$1,000,000 per project
- c. \$2,000,000 in aggregate for the term of coverage (normally one year)

Liability Insurance

SOA firms shall maintain an “Occurrence Based” liability insurance policy with the following minimum requirements:

- a. insurance limit shall not be less than \$5,000,000 per occurrence;
- b. shall contain a cross liability clause and severability of interest clause; and
- c. name the NCC as an “additional named insured” by way of an endorsement.

Sub-Consultants

SOA firms shall ensure that their sub-consultants have professional errors, omissions, and liability insurance to either:

- a. the aforementioned coverage levels, or
- b. the minimum coverage levels recommended by their professional associations, whichever is more stringent, and that said coverage is in place for the duration of their involvement in the SOA project work.

SOA firm insurance policies shall contain a clause requiring the insurer to inform the NCC in writing thirty (30) days before the policies are cancelled, are altered or expire.

Assurance erreurs et omissions

Les experts-conseils seront tenus responsables des erreurs et des omissions au niveau du design et dans les documents du contrat et devront assumer tous les risques et obligations contractuelles s’y rapportant. Les firmes conventionnées doivent contracter, pendant la durée du contrat de la Convention, une assurance responsabilité erreurs et omissions professionnelles atteignant au minimum les niveaux de couverture d’assurance suivants :

- a. 500 000 \$ par évènement ou demande de règlement;
- b. 1 000 000 \$ par projet;
- c. 2 000 000 \$ dans l’ensemble pour la durée de la couverture (normalement pendant un an).

Assurance responsabilité

Les firmes conventionnées doivent maintenir une police d’assurance responsabilité « sur base d’évènement » atteignant au minimum les niveaux de couverture d’assurance suivants :

- a. la limite du montant d’assurance doit être d’au moins 5 000 000 \$ par évènement;
- b. doit renfermer une clause de responsabilité réciproque ainsi qu’une clause d’individualité des intérêts;
- c. doit désigner la CCN comme un « assuré additionnel » au moyen d’un avenant à la police.

Sous-traitants

Les firmes conventionnées doivent s’assurer que leurs sous-traitants doivent contracter une assurance responsabilité civile professionnelle qui corresponde à la plus exigeante des deux options suivantes :

- a. les niveaux de couverture mentionnés ci-dessus; ou
- b. les niveaux de couverture minimums recommandés par leurs associations professionnelles; et ces couvertures doivent être effectives pour toute la durée de leur participation au projet de la Convention.

Les polices d’assurance devront contenir une

In all cases, said insurance shall cover the SOA firm, its Directors, and all its employees.

clause obligeant l'assureur à aviser par écrit la CCN trente (30) jours avant l'annulation, la modification ou l'annulation des polices d'assurance.

Dans tous les cas, ladite assurance responsabilité civile professionnelle doit couvrir les activités de la firme conventionnée, ses directeurs et tous ses employés.

Allan Lapensée
Senior Contract Officer
Procurement Services
Corporate Services Branch

Allan Lapensée
Agent principal de contrats
Services de l'approvisionnement
Direction des services généraux

1. Are the comparable project examples included in the maximum page limit indicated in Section 4.1?
Les exemples de projets comparables sont-ils inclus dans la limite de page maximale indiquée à la section 4.1?

No.

Non.

2. Section 4.4.3 Technical and Management Expertise – A lot of information is requested in the Resumes. We respectfully request that you increase the maximum page limit to two-single sided 8 ½ x 11” pages rather than one 8 ½ x 11” single-sided page per Resume.

Section 4.4.3 Expertise technique et de gestion - De nombreuses informations sont requises dans les CV. Nous demandons respectueusement que vous augmentiez le nombre maximum de pages à deux pages simples de 8 ½ x 11 "plutôt qu'une page simple de 8 ½ x 11" par CV.

CVs can be two or three pages.

Les CV peuvent être deux ou trois pages.

3. Section 4.4.4 References - Please clarify how this section will be evaluated. It is unclear from the evaluation criteria provided in Section 4.4.5 Evaluation Criteria.
Section 4.4.4 Références - Veuillez préciser comment cette section sera évaluée. Les critères d'évaluation fournis à la section 4.4.5 ne permettent pas de déterminer clairement les critères d'évaluation.

References will be called and experience with the consultant will be discussed. References will be asked to rank their experience with the firm based on the evaluation criteria.

Les références seront appelées et l'expérience avec le consultant sera discutée. Les références seront invitées à classer leur expérience avec l'entreprise en fonction des critères d'évaluation.

4. Section 4.4.4 References – Please also clarify the statement “The NCC reserves the right to also self-reference based on past projects that the consultant has completed for the NCC (if applicable)”. Does this statement mean that the NCC will review past projects completed by the consultant for the NCC and self-reference even if those project examples are not listed as one of the 8 comparable project examples provided as per Section 4.4.2?

Section 4.4.4 Références - Veuillez également clarifier l'énoncé "La CCN se réserve le droit de s'auto-évaluer en fonction des projets antérieurs que le consultant a réalisés pour le CCN (le cas échéant)". Cette déclaration signifie-t-elle que la CCN examinera les projets antérieurs réalisés par l'expert-conseil pour la CCN et s'auto-évaluera même si ces exemples de projets ne figurent pas parmi les huit exemples de projets comparables fournis à la section 4.4.2?

Yes.

Oui.

5. Serait-il possible de nous fournir le formulaire de l'annexe 2 et le bordereau des coûts en format Word?
Une question en référence au point 4.4.2 : à quel type de projet faites-vous référence pour la gestion de contaminants provenant de sites d'enfouissement?
Serait-il possible de nous fournir le formulaire de l'annexe 2 et le bordereau des coûts en format Word?
Une question en référence au point 4.4.2 : à quel type de projet faites-vous référence pour la gestion de contaminants provenant de sites d'enfouissement?

A word document is not available. Please use a similar format when writing the proposal.

Un document Word n'est pas disponible. Veuillez utiliser un format similaire pour écrire la proposition.

Any project that has been completed for a landfill is acceptable.

Un projet ayant eu lieu à un site d'enfouissement serait acceptable.

6. Page 7 of 13; Reproduction and delivery costs of drawings, AutoCAD files, specifications and other Technical Documentations specified in the Terms of Reference (as per Section 3.9 above). I cannot locate Section 3.9
Page 8 de 16; Frais de reproduction et de livraison des dessins, fichiers AutoCAD, spécifications et autres Documentations techniques spécifiées dans les termes de référence (conformément à la section 3.9 ci-dessus). Je ne peux pas localiser la section 3.9

Page 7 of 13, bullet a), should read: "a) Reproduction and delivery costs of drawings, AutoCAD files, specifications and other Technical Documentations specified in the Terms of Reference (as per [Section 2.9](#) above);"

Page 8 de 16, point a), devrait se lire: "a) les coûts de reproduction et de livraison des dessins, des fichiers AutoCAD, des devis et d'autres documents techniques spécifiés dans le mandat (tel que mentionné dans la [section 2.9](#) plus haut);

7. Section 4.4.1 Team Organization, 4th bullet indicates that proponent must demonstrate experience in carrying out planning and implementation of remediation projects, environmental site assessments, site surveillance in a context of contaminated sites, and environmental risk assessments. Can you please clarify what you expect to be discussed related to site surveillance? Is this referring to contractor oversight/health and safety oversight etc. or more in relation to technical site survey activities (GIS, geotechnical testing etc.)?
La section 4.4.1 Organisation de l'équipe, 4^e puce indique que le promoteur doit démontrer une expérience dans la planification et la mise en œuvre de projets d'assainissement, l'évaluation environnementale de sites, la surveillance de sites contaminés et l'évaluation des risques environnementaux. Pouvez-vous clarifier ce que vous attendez de la discussion sur la surveillance du site? S'agit-il de la supervision de l'entrepreneur / de la supervision de la santé et de la sécurité, etc., ou plus en ce qui concerne les activités d'étude technique de site (SIG, essais géotechniques, etc.)?

Site surveillance refers to contractor oversight.

La surveillance du site fait référence à la supervision de l'entrepreneur.

8. Section 4.4.3 page 9 of 13 of RFP, Technical and Management Expertise Requests CVs be provided for personnel. Could you indicate how many CVs NCC would like to receive? Would you like CVs for everyone on the Organization Chart or only for key senior staff in each discipline?
Section 4.4.3 page 9 de 13 de la demande de propositions, demandes de renseignements techniques et de gestion Les CV doivent être fournis au personnel. Pourriez-vous indiquer combien de CV NCC aimerait recevoir? Souhaitez-vous des CV pour tous les membres de l'organigramme ou seulement pour les cadres supérieurs de chaque discipline?

CVs for all personnel that will work on projects as part of the SOA are required.

Les CVs pour tout le personnel qui travailleront sur des projets dans le cadre de la COP sont requis.

9. Section 4.4.3 page 9 of 13 of RFP, Technical and Management Expertise requests 1 page resumes be provided. It is difficult to clearly demonstrate the expertise of personnel (especially key senior personnel with over 20 or 30 years of experience) on one page. Would NCC consider extending the allowed length of CVs to 2 pages?
La section 4.4.3 page 9 de 13 de la demande de propositions, les demandes de compétences techniques et de gestion, un curriculum vitae d'une page soit fournie. Il est difficile de démontrer clairement l'expertise du personnel (en particulier du personnel clé ayant plus de 20 ou 30 ans d'expérience) sur une seule page. NCC envisagerait-elle d'étendre la longueur autorisée des CV à 2 pages?

Yes, CVs can be two pages.

Oui, les CV peuvent être deux pages.

10. Section 4.4.3 of RFP, Technical and Management Expertise requests that the location of key personnel be included on the CVs. Could you identify if and how the location of key personnel will be evaluated since any cost for travel from outside of the NCR is to be included in the hourly rates?
La section 4.4.3 de la DDP, Expertise technique et de gestion demande que l'emplacement du personnel clé soit inclus dans les CV. Pourriez-vous déterminer si et comment l'emplacement du personnel clé sera évalué, car les frais de déplacement de l'extérieur de la RCN doivent être inclus dans les tarifs horaires?

The location of key personnel is not evaluated as a separate item.

L'emplacement du personnel clé n'est pas évalué séparément.

11. Section 1.1, Instruction to Bidders. Does the NCC require electronic copies of either our technical proposal or Fee for service form or should only hard copies be submitted?
Section 1.1, Instruction aux soumissionnaires. La CCN exige-t-elle des copies électroniques de notre proposition technique ou de notre formulaire de demande de service ou ne devrait-on envoyer que des copies papier?

Only hard copies are required.

Seulement des copies papiers seront requises.

12. Section 3.1, Fixed Fee. Would the NCC entertain possibility of issuing progress payment upon completion of field work or other agreed upon Milestone?
Section 3.1, Frais fixes. La CCN aurait-elle la possibilité d'émettre un paiement progressif à la fin des travaux sur le terrain ou d'autres jalons convenus?

As per Section 3.0 of the RFP, "itemized invoices are to be submitted to NCC Accounts Payable (payables@ncc-ccn.ca) at intervals of not less than 30 days, according to a schedule approved by the NCC Project Manager managing the call-up (i.e. monthly billing, billings at completion of each phase of

the project, or other). Total fees (including expenses) will remain within the maximum authorized by each purchase order.”

Selon la section 3.0 de la demande de propositions, « des factures détaillées doivent être adressées aux services comptables de la CCN (comptes payables au payables@ncc-ccn.ca) à des intervalles d’au moins 30 jours, selon des modalités approuvées par le gestionnaire de projet de la CCN qui gère la commande subséquente (p.ex., par facturation mensuelle, par facturation à la fin de chaque phase du projet, ou autrement). Le montant total des dépenses et des honoraires ne doit pas excéder le montant maximum autorisé pour chaque bon de commande. »

13. Section 1.4 and 4.1. If the maximum font size allowed is 11 pt., is there a restriction on the minimum font size (i.e. 9 or 10)?

Section 1.4 et 4.1. Si la taille de police maximale autorisée est de 11 pt, existe-t-il une restriction sur la taille de police minimale (à savoir 9 ou 10)?

Refer to Addendum 1.

Référez à l’addendum 1.

14. Section 4.4.2 Achievements on comparable projects. To help us prepare our technical proposal please indicate:

- If each example project is weighted equally (i.e. each project accounts for 2.5 of the 20 points allocated); or
- If they total score is based on information provided and if so which components is NCC most interested in (Project Details, Proponents Responsibilities or relevance to NCC requirements)?

Section 4.4.2 Réalisations sur des projets comparables. Pour nous aider à préparer notre proposition technique, veuillez indiquer:

- Si chaque exemple de projet est pondéré de manière égale (c’est-à-dire que chaque projet représente 2,5 des 20 points alloués); ou
- Si le score total est basé sur les informations fournies et si oui, quelles sont les composantes qui intéressent le plus la CCN (détails du projet, responsabilités des promoteurs ou pertinence par rapport aux exigences de la CCN)?

Each example project will be weighted equally.

Chaque exemple de projet sera pondéré de façon égale.

15. Section 4.4.3 Technical and Management Expertise. Can the NCC please let us know:

- How much of the 20 points are allocated to the project team member resumes; and
- How many of the 20 points will be allocated to the five bullet points listed at the top of page 10 of the RFSO?

Section 4.4.3 Expertise technique et de gestion. La CCN peut-elle nous en informer:

- sur les 20 points alloués au CV de l’équipe du projet et
- Sur les 20 points, combien seront attribués aux cinq points énumérés en haut de la page 10 de la DOAC?

As per Section 4.4.3 of the RFP, a total of 20 points will be allocated to the Technical and Management Expertise. The majority of bullets on top of page 10 refer to information that should be included in the résumés.

Selon la section 4.4.3 de la demande de propositions, un total de 20 points sera alloué à la compétence technique et de gestion. La majorité des cinq derniers points de la section 4.4.3 réfère à l'information qui devrait être incluse dans les résumés.

16. Section 4.4.4 References. Please confirm that no additional references are required beyond those listed in the eight project examples. Also please advise if each reference will be contacted by the NCC and weighted equally (i.e. 2.5 points each) or if another reference checking procedure will be followed. Section 4.4.4 Références. Veuillez confirmer qu'aucune référence supplémentaire n'est requise en plus de celles énumérées dans les huit exemples de projets. Veuillez également indiquer si la CCN communiquera avec chaque référence et si elle est pondérée de manière égale (soit 2,5 points chacune) ou si une autre procédure de vérification des références sera suivie.

No additional references are required beyond those listed in the eight project examples. The references will be weighted equally.

Il ne serait pas nécessaire de fournir des références en surplus des huit projets en exemple. Les références seront pondérées de façon égale.

17. Security Requirements. Is it necessary that all staff on the project team (resumes provided to address Section 4.4.4) have reliability status at this time or can individual clearances be obtained following awarding of a standing offer agreement? Should all staff security clearances be provided in their resumes?

Exigences de sécurité. Est-il nécessaire que tous les membres du personnel de l'équipe du projet (curriculum vitae fourni pour répondre à la section 4.4.4) aient un statut de fiabilité à ce stade ou des autorisations individuelles peuvent-elles être obtenues après l'attribution d'une offre à commandes? Toutes les cotes de sécurité du personnel devraient-elles figurer dans leur curriculum vitae?

Security clearances can be obtained prior to award of a standing offer agreement.

Les cotes de sécurité peuvent être obtenues avant l'octroi d'une offre à commandes.

18. Insurance. Does the NCC have any minimal insurance requirements for this SOA? None were indicated in the RFSO.

Assurance. La CCN a-t-elle des exigences minimales en matière d'assurance pour cette DOAC? Aucune n'a été exigé dans la DOAC.

Insurance was added, please see addendum 2.

Assurance a été ajoutée, svp référé à addenda 2.

19. The paragraph 4.4.1 of the Terms of Reference asked for an organization chart naming the key members and their proposed roles and responsibilities. Are there specific types of professional the NCC would like to see listed on the organization chart?

Q&A – addendum 2

Q&R – addenda 2

Le paragraphe 4.4.1 du mandat demandait un organigramme indiquant les membres clés et leurs rôles et responsabilités proposés. Existe-t-il des types spécifiques de professionnels que la CCN souhaiterait voir figurer sur l'organigramme?

Refer to Section 4.4.3.

Référé à la section 4.4.3.

20. I would like to know if this RFSO (Environmental Engineering Services), is the same as the new RFSO published (AL1748 - Contaminated Environmental Site Assessment Services)? Can you tell me which firm(s) was awarded RFSO AL1627? What were the rates awarded?

20. J'aimerais savoir si cette DOC (Services d'ingénierie environnementale) est la même que la nouvelle DOC publiée (AL1748 - Services d'évaluation environnementale de sites contaminés)? Pouvez-vous me dire quelle entreprise a reçu la DOC AL1627? Quels étaient les taux accordés?

AL1627 and AL1748 are similar as they both deal with environmental site assessments and site contamination. AL1748 is mainly for tasks under our Contaminated Sites Management Program. Le AL1627 et le AL1748 sont semblables comme ils incluent les sujets d'évaluations environnementales de sites et la contamination de sites. AL1748 est principalement pour des tâches sous notre programme de gestion de sites contaminés.

SOA awards for AL1627 are accessible online at Buyandsell.gc.ca (Achatsetventes.gc.ca). See links below. Les prix SOA pour AL1627 sont accessibles en ligne à Achatsetventes.gc.ca (Achatsetventes.gc.ca). Voir les liens ci-dessous.

[ENVIRONMENTAL ENGINEERING SERVICES \(594567\)](https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/award-notice/PW-16-00723933-006) [Award Notice]

<https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/award-notice/PW-16-00723933-006>

[ENVIRONMENTAL ENGINEERING SERVICES \(594566\)](https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/award-notice/PW-16-00723932-005) [Award Notice]

<https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/award-notice/PW-16-00723932-005>

[ENVIRONMENTAL ENGINEERING SERVICES \(594565\)](https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/award-notice/PW-16-00723931-004) [Award Notice]

<https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/award-notice/PW-16-00723931-004>

[ENVIRONMENTAL ENGINEERING SERVICES \(594564\)](https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/award-notice/PW-16-00723930-003) [Award Notice]

<https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/award-notice/PW-16-00723930-003>

[ENVIRONMENTAL ENGINEERING SERVICES \(594563\)](https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/award-notice/PW-16-00723929-002) [Award Notice]

<https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/award-notice/PW-16-00723929-002>

[ENVIRONMENTAL ENGINEERING SERVICES \(594562\)](https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/award-notice/PW-15-00708504-001) [Award Notice]

<https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/award-notice/PW-15-00708504-001>

Rates are protected information.

Les taux est de l'information protégé.